

European Language Resource Coordination

Connecting Europe Facility



Språkrådets arbete med ELRC och öppna data

Rickard Domeij och Simon Dahlberg

Språkrådet vid Institutet för språk och folkminnen

Rickard.domeij@sprakochfolkminnen.se, Simon.Dahlberg@sprakochfolkminnen.se



Bästa språket (2005/06:2)

- Ett språkteknologiskt sekretariat inrättas inom den föreslagna nya språkmyndigheten i syfte att stärka statens insatser och samordna dessa med andra insatser inom det språkteknologiska området.
- Centralt för att främja en god utveckling på språkteknologiområdet är att systematiskt bygga upp stora text- och taldatabaser ... [Det] är kostsamt och arbetskrävande samt fordrar långsiktig planering och handlar om att skapa språkteknologiska basresurser för att utveckla välfungerande språkteknik.

Främja språkteknologisk (och terminologisk) utveckling

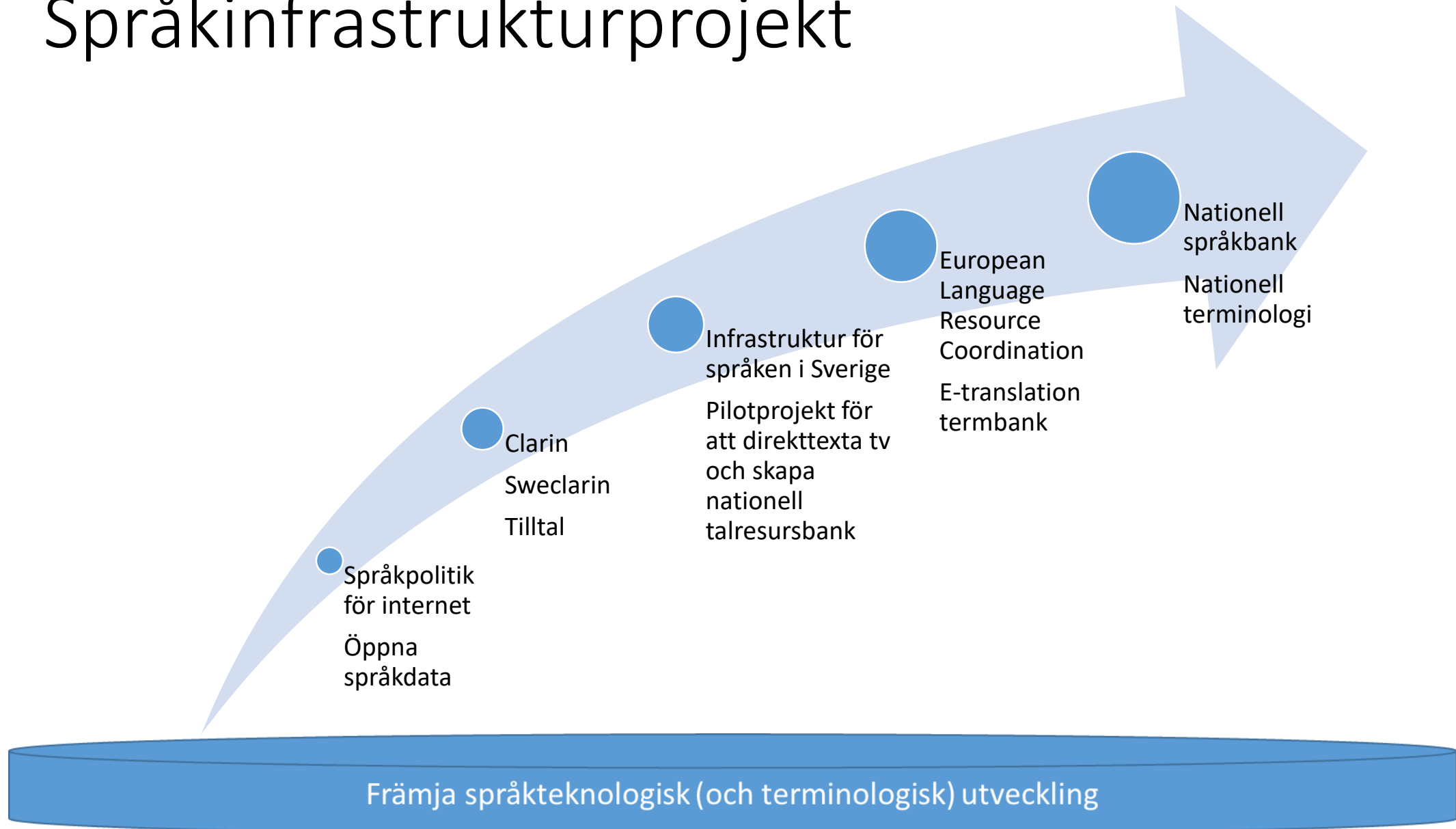
Språkteknologi

- Följa utvecklingen
- Informera och vägleda
- Utreda och rapportera
- Samverka och samordna
- Hantera egna resurser
- Tillgängliggöra egna resurser



Främja språkteknologisk (och terminologisk) utveckling

Språkinfrastrukturprojekt



ELRC-repositoret

Search and Browse – ELRC x

Säker | https://elrc-share.eu/repository/search?q=

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility
ELRC-SHARE

Home Browse Resources Contribute Resources Help About Your Profile, Simon Logout

Filter by:

- Language
 - English (166)
 - French (48)
 - German (39)
 - Modern Greek (1453-) (36)
 - Polish (28)
 - more
- Resource Type
- Media Type
- Licence
- Conditions of Use
- Linguality Type
- Multilinguality Type
- Data Format
- Domain
- Appropriateness For DSI
- Publication Status

226 Language Resources (Page 1 of 12)

« Previous | Next »

Order by: Resource Name A-Z

2015 Calls for Tenders for Translation 0 81
Dutch; Flemish
Open Under-PSI

ANR translation memory containing major publications, as well as several administrative documents and news English | French 5 72
Open Under-PSI

Audioguide for the Military History Museum in Vienna German | Italian 0 124
Open Under-PSI

Audioguide for the Military History Museum in Vienna (Processed) German | Italian 0 9
Open Under-PSI




Austrian Armed Forces Military Dictionaries English | French | German | Hungarian | Italian 1 51

Resource Type:

Filter by:








- Language
 - Swedish (18)
 - English (15)
 - Finnish (11)
 - French (9)
 - German (8)
 - more
- Resource Type
- Media Type
- Licence
- Conditions of Use
- Linguality Type
- Multilinguality Type
- Data Format
- Domain
- Appropriateness For DSI
- Publication Status

Resource Type:

- Corpus: 
- Lexical/Conceptual: **ab**
- Language Description: 
- Tool/Service: 

18 Language Resources

Order by: Resource Name A-Z

-  **English-Swedish corpus from Finnish Information Bank** 2 21
 English | Swedish CC-BY-4.0
- ab** **Glossary for the Courts of Sweden** 1 25
 English | Swedish Public Domain
- ab** **Multilingual Public Procurement Terminology** 13 52
 Danish | English | Finnish | French | German | Italian | Modern Greek (1453-) | Polish | Portuguese | Spanish; Castilian | Swedish Open Under-PSI
-  **Parallel corpus from Social Insurance Agency -- Försäkringskassan (Sweden)** 2 27
 English | Swedish Public Domain
- ab** **Parallel corpus from Social Insurance Agency - Socialstyrelsen (Sweden)** 2 21
 Swedish Public Domain
-  **Parallel texts from Swedish Labour market agency** 0 22
 English | Finnish | French | German | Romanian; Moldavian; Moldovan | Spanish; Castilian | Swedish Public Domain
-  **Parallel texts from Swedish Labour market agency. Part 2** 0 20
 English | Finnish | French | German | Polish | Romanian; Moldavian; Moldovan | Spanish; Castilian | Swedish Public Domain
-  **Parallel texts from Swedish National Food Agency** 0 22
 English | Finnish | French | Polish | Spanish; Castilian | Swedish Public Domain
-  **Parallel texts from Swedish Social Security Authority** 0 26
 Croatian | English | Finnish | French | German | Italian | Polish | Romanian; Moldavian; Moldovan | Spanish; Castilian | Swedish Public Domain
-  **Parallel texts from Swedish Work environment Authority** 0 33
 Bulgarian | Czech | English | Estonian | Finnish | French | German | Hungarian | Italian | Latvian | Lithuanian | Modern Greek (1453-) | Public Domain

Bienvenue à l'Agence pour l'emploi

Auto-évaluation par secteurs

[Startsida](#) > [Other languages](#) > [Français/franska](#)

Bienvenue à l'Agence pour l'emploi

Internet est la manière la plus facile pour accéder aux services de l'Agence pour l'emploi

L'adresse du site de l'Agence est arbetsformedlingen.se. C'est là que vous trouverez les offres d'emploi et que les employeurs peuvent annoncer les emplois vacants. Ces informations sont accessibles à tous, 24 heures sur 24.

Le Service Clients de l'Agence pour l'emploi, téléphone 0771-416 416

Vous pouvez aussi téléphoner au Service Clients, qui vous aide par téléphone. Vous pouvez parler avec un conseiller pour l'emploi. Le Service Clients est ouvert à tous, du lundi au vendredi de 8 h à 20 h, le samedi et le dimanche de 9 h à 16 h.

Il y a une Agence pour l'emploi dans presque toutes les localités

Si l'aide fournie sur Internet ne vous suffit pas et si vous êtes sans emploi, vous pouvez vous rendre à l'Agence pour l'emploi la plus proche de votre domicile.

l'Agence pour l'emploi

Les informations concernant l'Agence pour l'emploi sont en anglais et en suédois. On y trouve des liens notamment vers le rapport d'exploitation, les informations de contacts avec leurs adresses, la mission de la Direction, son organisation, sa direction et ses activités internationales.


Eures

Des informations sur l'emploi, les conditions de travail et de vie en Suède et dans d'autres pays de l'Union européenne/de l'Espace économique européen pour les demandeurs d'emploi et les employeurs en anglais, allemand, français et suédois sont accessibles par le lien Eures.


[Eures](#)

Dela via:


Plus de détails


 [Bienvenue au Service public de l'emploi](#)


(Välkommen till Arbetsförmedlingen)


 [Allocation chômage](#)
(Ersättning från a-kassan)


 [Rapports d'activité](#)
(Aktivitetsrapporter)

 [Introduction au travail](#)
(Faktablad - Introduktion till arbete)

 [Le contrat de formation](#)
(Faktablad - Utbildningskontrakt)

 [Soutien et matching – plus d'aide dans la recherche d'un emploi](#)
(Faktablad - Stöd och matchning – mer stöd i jobbsökandet)

 [Emploi d'initiation professionnelle](#)
(Faktablad - Yrkesintroduktionsanställning)

 [Prestations chômage dans la zone UE/EEE et en Suisse](#)
(Arbetslöshetsersättning inom EU/EES-området och Schweiz)

 [Stage pratique avec tuteur](#)
(Faktablad - Arbetsträning med

Other languages

English (Engelska) +

Bosanski/hrvatski/srpski
(Bosniska/kroatiska/serbiska) +

Deutsch (Tyska) +

Español (Spanska) +

Français (Franska) +

Suomi (Finska) +

Polski (Polska) +

Shqip (Albanska) +

اللغة العربية (Arabiska) +

كوردی-سۆرانی (Sorani) +

فارسی (Persiska) +

Sámegiella (Samiska)

Meänkieli (Tornedalsfinska)

دري (Dari) +

Soomaali (Somaliska) +

ትግርኛ (Tigrinska) +

Imprimir

På svenska

Derecho de retractación

Cuando compra en una tienda, no tiene derecho a cancelar la compra. Sin embargo sí tiene derecho a cancelar la compra si usted compra algo por Internet, a un vendedor por teléfono o si firma un contrato con un vendedor fuera de los locales comerciales del vendedor.

Puntos a tener en cuenta

- Usted tiene 14 días de derecho de retractación cuando compra a distancia o fuera de los locales comerciales de la empresa.
- El vendedor le debe informar sobre cómo cancelar su pedido antes de comprar un producto.
- El lapso del derecho de retractación comienza a correr el día en que usted recibe el producto. Si compra un servicio, el lapso de retractación se cuenta desde el momento en que realiza el acuerdo.

Compra a distancia

Un contrato a distancia es un acuerdo sin encontrarse con el vendedor, como cuando compra por Internet o por teléfono.

Compra fuera de los locales comerciales del vendedor

Por ejemplo cuando un vendedor de aspiradoras toca el timbre de su casa o si una empresa que vende teléfonos tiene un stand en el supermercado. Si lo que



Licensfrågan

- Hur ska materialet få vidareutnyttjas?
- Ska det få nyttjas ekonomiskt?
- Hur ska det få spridas vidare?

Generell rekommendation för myndigheters offentliga data:

Public Domain Mark



Terminologi för automatisk översättning

- Normerande
- Felaktigt översatt och använd terminologi kan få allvarliga konsekvenser
- Kvalitativa terminologiska resurser behövs för att automatisk översättning ska bli kvalitativ.
- *eTranslation Termbank* syftar till att bidra med kvalitativa terminologiska resurser till ELRC:s språkresursdatabas för alla EU:s officiella språk.

The [redacted] of [redacted]

The [redacted] is simply a [redacted], very similar to the [redacted] of a [redacted] or the [redacted] in an [redacted] that gets [redacted] when you [redacted] through it. In a [redacted] like this, the [redacted] is [redacted] in a [redacted] to make it more [redacted]. The [redacted] has two jobs:

- When you first put the [redacted] in the [redacted], the [redacted] [redacted] it.
- Once the [redacted] is made, the [redacted] keeps the [redacted] warm.

In the picture above, you can see how the [redacted] is [redacted] between the [redacted] and the [redacted]. The [redacted] directly against the [redacted] of the [redacted] and [redacted] makes sure the [redacted] efficiently. You find this [redacted] in all sorts of [redacted], including [redacted] -- pretty much anything that has to [redacted].

The [redacted] turns [redacted] to the [redacted] on and off. To keep the [redacted] from [redacted], there are also [redacted] such as [redacted] and [redacted]. In [redacted] if the [redacted] is getting too hot and cut off the [redacted]. Then, when it cools down, they turn the [redacted] back on. By [redacted] like this, they keep the [redacted] at an even [redacted]. [redacted] simply cut the [redacted] if they [redacted] too high a [redacted]. They're there for [redacted] reasons, in the event that the [redacted].



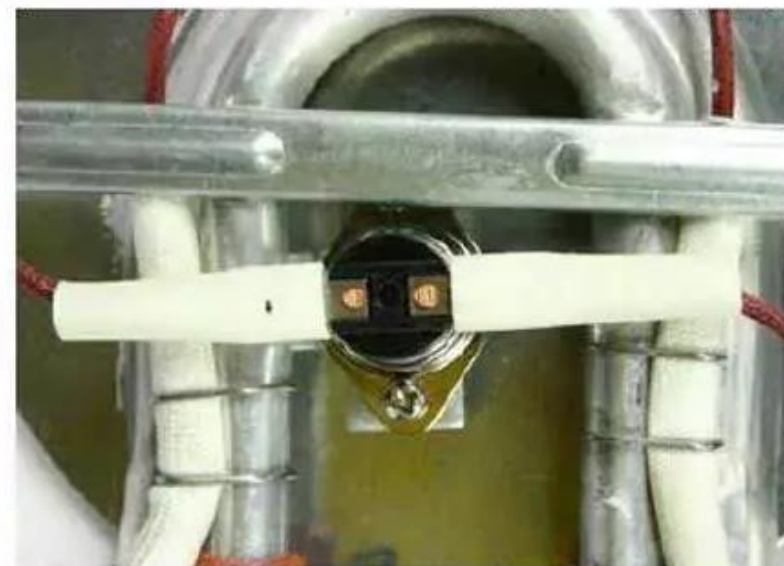
[redacted] Heating Element [redacted] Coffee Makers

[redacted] resistive heating element [redacted] coiled wire, [redacted] filament [redacted] light bulb [redacted] element [redacted] electric toaster [redacted] hot [redacted] run electricity [redacted] resistive element [redacted] coil [redacted] embedded [redacted] plaster [redacted] heating element [redacted].

- [redacted] water [redacted] coffee maker, [redacted] heating element heats [redacted].
- [redacted] coffee [redacted], [redacted] heating element [redacted] coffee [redacted].

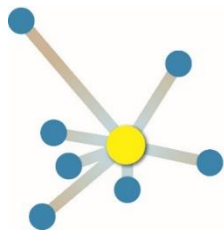
[redacted] resistive heating element [redacted] sandwiched [redacted] warming plate [redacted] aluminum water tube. [redacted] resistive heating element presses [redacted] underside [redacted] warming plate, [redacted] white, heat-conductive grease [redacted] heat transfers [redacted] grease [redacted] devices, [redacted] stereo amplifiers, power supplies -- [redacted] dissipate heat.

[redacted] coffee maker's switch [redacted] power [redacted] heating element [redacted] heating element [redacted] overheating, [redacted] components [redacted] sensors [redacted] fuses. [redacted] coffee makers, sensors detect [redacted] coil [redacted] current. [redacted] current [redacted] cycling on and off [redacted] coil temperature. Fuses [redacted] power [redacted] sense [redacted] temperature. [redacted] safety [redacted], [redacted] main sensor fails.



(Source: <http://home.howstuffworks.com/coffee-maker2.htm>)

Ta gärna ett par minuter att fylla i ELRC:s enkät,
"Gå med i ELRC"



**European Language
Resource Coordination**
Connecting Europe Facility

Tack för att ni har lyssnat!

Vår arbetsgrupp för språkdatainsamling

- Polismyndigheten
Frida Tidström
- Livsmedelsverket
Kristina Lagestrand Sjölin
- Tillväxtverket
Anna Hallenbom
- Riksrevisionen
Erica Stempa
- Utrikesdepartementet
Jeffrey Ganellen
- Bolagsverket
Hans Ekstål